



## 緝高價禁藥胎盤素一批： 台北查緝隊南北奔波佈法網 終止一場「美麗的浩劫」！

▲ 查緝案件偵破經由無數次開會始能獲得成效

The crimes were finally detected after countless meetings of the brigade members.

*The Crackdown on a lot of High-valued, Banned Placentas:*

Through Laying a Close-knit Dragnet Covering the North and South, the Taipei Reconnaissance Brigade Puts an End to a "grave catastrophe in the pursuit of beauty"!

文 | 李凱真 圖 | 王立仁

Article | Lee Kai-zen Photos | Wang Li-jen

有鑑於近年來，透過各類媒體之節目及廣告頻頻播放國外整型醫學資訊，國內隨之掀起「醫學美容」風潮。眾多愛美人士欲利用現代科技永保青春，即便高科技產品所需付出的成本代價極高，醫療糾紛時有所聞，但愛美人士對醫學美容仍然群起追隨，趨之若鶩。然而，99年10月27日，行政院海岸巡防署所屬台北查緝隊，大舉破獲一批非法禁藥「胎盤素」，此案揭示禁藥暴利讓嫌犯不惜鋌而走險的過程，也為誤用禁藥的民眾起了棒喝之效。

As buoyed by foreign aesthetic medicine information aired through a variety of media programs and advertisements, an "aesthetic medicine" trend is soon set off locally. Many individuals in the quest of beauty turn to modern science to preserve their youth, and despite the rather hefty, high-cost for the high-tech products, and the occasional medical treatment disputes, none of which seems to deter those in the quest of beauty but to embrace the techniques. Nevertheless, on October 27 2010, the Taipei Reconnaissance Brigade under the Executive Yuan Coast Guard Administration has successfully cracked down a lot of the illegal, banned drug – placenta, where the case not only highlights the process how the unscrupulous suspects turn to smuggling it for extorting handsome profits, but also serves as a wake-up call to the general population from erroneously using the banned drugs.

本刊訪問該案主偵單位—台北查緝隊時了解到，該隊分析情資後獲知，欲走私進口的藥品「胎盤素」在國內仍屬禁藥，並且藥品流向多販售至醫學美容診所供求診民眾自費購買、施打，由於藥品未經國內檢驗合格，直接危害民眾生命財產，海巡署台北查緝隊決定針對本案深入追查。該隊副隊長趙吉田談到：查緝員黃雍翔及負責查緝本案的同仁們，自今年四月即展開各項行動蒐證，為了能在第一時間讓嫌犯束手就擒，鉅細靡遺地研讀「藥事法」及相關藥品規範條例，在準備逮捕嫌犯之前，更布下天羅地網，聯合本署岸巡一總隊、二總隊、一二大隊及一三大隊的司法小組人員展開追捕行動。就目前看來，查緝隊的硬體配備仍舊缺乏，查緝工作加倍艱難，但隊員們還是不懈，更甚至自行投入額外的物資後援，在人力及資源貧乏的狀況下，仍順利完成每次查緝工作，真的很不容易。查緝員丁瑞昌隨後補充說明：我們向南追到了台南市，但嫌犯多為接駁禁藥的槍手，在台南僅只查獲藥品包裝盒，未構成犯罪事實，不過，嫌犯的障眼法並未讓查緝隊員們沮喪，回到北部，我們仍舊持續追蹤對方，終於，10月26日，於台北市的嫌犯交易處將其拘提偵辦。

The editor interviewed the case's main investigation arm – the Taipei Reconnaissance Brigade and learned that following the brigade's receiving the analyzed intelligence that the smuggled drug – the placenta is still a banned drug locally, and that the drug tends to flow to aesthetic clinics for general consumers seeking treatment to purchase and consumer at their own cost, and in light that the drug has not been certified locally to pose direct harm to the public health and well being, the Coast Guard Administration's Taipei Reconnaissance Brigade has determined to pursue in-depth investigation on the case. Said brigade deputy commander Chao Ji-tian says, "The investigator Huang Yung-shiang and associates in charge of investigating the case have since this April begun gathering evidence through a host of action plans, and in order to seize the suspects at the earliest possible timing, they have diligently perused the "Pharmaceutical Affairs Law" and peripheral drug guidelines and acts, and prior to getting ready to capture the suspects, have laid a close-knit dragnet by mobilizing the judicial personnel from the administration's Coastal Patrol Office's coastal patrol corps 1, coastal patrol corps 2, coastal patrol corps 12 and coastal patrol corps 13 to unveil the chase and capture action. Despite a general lack of the reconnaissance brigade's firmware setup at the present time, which makes the crackdown work that much more difficult, yet it has not deterred the team members who only turn to injecting resources and support of their own, and under the circumstances of lacking the manpower and resource, it is rather a daunting task that the brigade is able to successfully complete every crackdown work as successfully. The investigator Ding Ruei-chang soon supplants by saying, "We have pursued the suspects southward to Tainan City, yet as the suspects are largely mules responsible for picking up the banned drug, we are only able to seize the drug's packaging boxes in Tainan, which does not constitute as a criminal fact; however, as none of the suspects' cunning tactics are going to discourage the crackdown team members' spirits, the team members return to the north and we continue to keep track of the whereabouts of the suspects, and the team has finally nabbed the suspects in Taipei City on October 26 at the spot where the transaction takes place.



▲ 隊長劉峻雄讚許同仁查案時發揮過人精神令他感動

Captain Liu Jyua-syong was greatly moved, praising the colleagues for their gallantry in carrying out the missions.



▲ 副隊長趙吉田說在偵辦案件時，同仁努力研讀相關法令，是順利破案關鍵之一

Deputy Captain Zhao Ji-tian said that the colleagues' effort in studying laws and regulations when investigating the case was one of the key factors in solving the case.

主偵本案的查緝員黃雍翔敘述犯罪現場情形，在受訪時說：經過兩個多月的跟監，查緝隊在10月24日接到了最新情資，仔細研判情資與緝密部署人員之後，一直到了10月26日確認嫌犯交易地點，本隊人員即與岸巡總、大隊司法小組人員混合編組，同日上午九點許埋伏於台北市復興南路一處大樓附近，只要出現貨運卡車及貨運司機搬運貨品進入大樓，我方人員隨即緊跟在後，確認是否為嫌犯交易行動，直至下午約莫四、五點，查緝人員發現一輛自用小客車及駕駛一名，在眾多貨運車來去之中特別醒目，加上該名駕駛於下車搬運貨品時觀前顧後，形色倉促，我們當下研判極高可能就是嫌犯，而自小客車是途中再度更換交通工具以掩耳目，於是在該名駕駛與一名女子簽收貨品完成後，我們迅速上前盤查，果然貨箱中裝滿未經檢驗進口的禁藥「胎盤素」一批，再經追問，該名邱姓駕駛坦承進口禁藥，並且供稱在桃園華儲貨運站內尚有貨品仍未領取，於是帶著邱姓嫌犯一同前往桃園將第二批貨品查扣。然而主使嫌犯尚未落網，我們在完成第一階段的查緝後，隨即向檢察官申請拘票，再度回到台北市埋伏等候主嫌現身，直至晚間七點許，成功在復興北路上將葉姓主嫌拘提。

The lead case investigator Huang Yung-shiang, in describing the scene of the crime states during the interview, "Through over two months of tailing, the reconnaissance team, upon receiving the latest intelligence on October 24, has begun to study the intelligence and deploy the personnel, and it is not until October 26 upon verifying the suspects' transaction spot do the team members join a mission mobilization with Coastal Patrol Corps and local corps judicial personnel to begin the surveillance at around nine A.M. at a building along Fu Xing South Road, Taipei City, where the agents keep track of all freight trucks and truck drivers that unload and transport cargoes into the building. As the tailing continues and at around four to five o'clock in the afternoon, the crackdown team agents soon spot a private sedan and a lone driver that stands out among the freight trucks, coupled with the fact that the driver is acting and looking around suspiciously while removing the cargo from the sedan, which we deduce that it could probably be the suspect, and the private sedan has been a transportation means swapped halfway in an attempt to cover their traces. Thus following the driver verifies the delivery with a woman who signs the slip, we quickly move up to investigate, and lo and behold there is a lot of the uncertified imported, banned drug – the placenta, loaded to the hilt in the cargo compartment, and upon further questioning, said driver surnamed Chu has only admitted that it is of the imported, banned drug, and who has also confessed that there is still cargo unclaimed at Taoyuan's China Cargo Terminal Storage Station, prompting the renaissance team to head down with the Chu suspect in tow to seize the second lot of the goods in Taoyuan. Nevertheless, with the main suspects still at large, we, upon concluding stage one's crackdown work, soon file for an arrest warrant with the prosecutor, and then once again return to Taipei City to wait for the main suspect to show up, and it is not until around seven P.M. in the event that we successfully arrest the main suspect surnamed Yeh on Fu Xing North Road.





▲ 案件主偵人查緝員黃雍翔轉述嫌犯狡猾犯案過程  
The principal investigator of the case, Huang Yong-siang, retold the story of how the cunning suspect committed the crime.



▲ 查緝員丁瑞昌說這次為了破案，他們南下埋伏多日  
The investigator, Ding Ruei-chang, said that they headed south and waited in ambush for several days to solve the case.

從查緝員黃雍翔的轉述中窺見，嫌犯性格多疑、狡猾，屢次變換交易地點及方式，情資時而顯示嫌犯於台南、高雄一帶交易，時而顯示載運方式改變，所幸不論其犯罪模式如何詭譎，查緝員仍追查到底，精神可佩。回頭檢視該起案件，國內對輸入禁藥的最高刑責為10年以下有期徒刑，但只要沒有受害者出面控訴，所受罰則可輕可重，本案嫌犯就是依恃著可避刑責以及報載一劑170元的低成本可高價販售的誘因，非法輸入國內，完全忽視國人生命安全。而為了替民眾生命財產把關，主偵單位及承辦人員查緝不法案件過程極為辛苦，不輕忽任何一點情資線索，南北往來奔波，查緝行動迅捷、俐落，當然，與協辦單位之間互信互任的合作關係，構成強大綿密的查緝網絡及查緝過程中所需各項奧援，都是加速破案關鍵之一。最後，台北查緝隊隊長劉峻雄說：查緝工作實屬不易，查緝環境困難及危險重重，案件破獲全賴同仁具有堅強的意志及過人的體力衝鋒陷陣，個人對於同仁在工作上的投入極為感動，若能在實質上有更高的行政嘉勉，對於同仁的戰績更是錦上添花了。

As can be extrapolated from the investigator Huang Yung-shiang's recount, despite the suspects' suspicious, cunning nature as they frequently change their places and methods of transaction, with the intelligence indicating that they are active in the Tainan and Kaohsiung areas, and indicating the changes in how they transport the goods, yet regardless how cunning their criminal modes were, it is highly commendable that the reconnaissance agents persisted in their pursuit. By reflecting the case afterward, as importing banned drugs carries an imprisonment term of up to ten years by the local criminal penalties, the penalty clause can vary, as long as there is no victims that step forward to press charges, while the case suspects have relied on circumventing the criminal penalties and lured by the handsome profit of NTD170 per shot in newspaper ads despite the drug's low cost to illegally bring the drug into the island, and completely ignoring the lives and well being of the local population. In a bid to safeguard the public health and equity, the lead investigation arm and processing agents endure the extremely difficult circumstances in the process of cracking down the illicit case, without leaving any intelligence lead unchecked, and running between the north and south, and noticeably of their swift and clean action, and naturally, the mutually confident cooperation relationship among the investigation arms have come to forth a dynamic, close-knit crackdown network and the various logistical support required throughout the crackdown process, all of which are key elements in speeding up the case crackdown. Lastly, Taipei Reconnaissance Brigade leader says, "With the crackdown work itself being rather difficult, and the reconnaissance environment being difficult and treacherous, the case crackdown owes to the associates' stern stamina and unsurpassed physical strength, tackling the frontline mission, of whom I am extremely moved of the associates' devotion in their work, and it would be a plus to the associates' achievements with higher, tangible administrative commendations.



▲ 查緝員埋伏已久，一舉攔查走私「胎盤素」  
After the investigators' long-term ambush, they finally intercepted all the bootleg "placenta extract."



▲ 查緝員仔細確認非法走私「胎盤素」數量  
The staff members were carefully calculating the amount of bootleg "placenta extract."



▲ 未經檢驗進口的禁藥—「胎盤素」  
"Placenta extract"-an imported forbidden medicine that has not passed official tests

在國內民眾嚮往「美麗」之際，殊不知有心人士為謀暴利，藉民眾對「美容醫學」之高度追求，非法走私、販售未經國內檢驗合格之藥、針劑，罔顧民眾生命安全，而民眾在藥品辨識及使用的錯誤認知，也衍生了這場「美麗的誤會」。在本案件之後，海巡署花蓮查緝隊及岸巡六二大隊陸續於花蓮重慶市場及屏東東港夜市查獲販售偽劣藥等案件，海巡人員戮力執法，可謂替愛美人士攔阻了一場「美麗的浩劫」！

（本文查緝圖片由台北查緝隊提供）

At a time when the local population is drawn to "beautification", lurking in the dark are the unscrupulous individuals who turn to illegally smuggle, distribute uncertified drugs, injection formula to the local market by seizing the general public's yearning for "aesthetic medicine", but only to deprive the general public of their life safety. And with the general public's erroneous perception in drug recognition and usage, it has also spawned a case of "misconception in beautification". Following the case, as the Coast Guard Administration's Hualien Reconnaissance Brigade and Coastal Patrol Corps 62 soon busted in succession the cases of distributing counterfeit drugs and inferior drugs at Hualien's Chong Qing Market and Pingtung's Dong Gang Night Market, where the Coast Guard Administration personnel's stern law enforcement has put an end to a "catastrophe of beautification" for those keen on pursuing beauty.

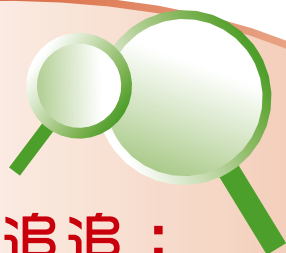
(The Photos is currently with the Taipei Reconnaissance Brigade)

北部地區巡防局第二一岸巡大隊



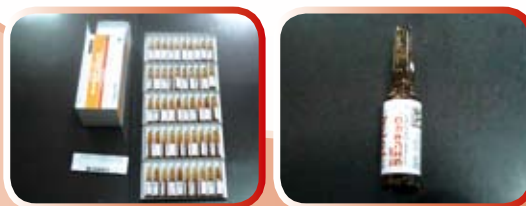
◀ 共同協助案件查緝行動的岸巡弟兄亦功不可沒  
Coast Patrol Corps staffs also helped with the investigation of the case. They were indispensable to the investigation team.





## 資訊追追追：

### Insight information:



▲ 圖為未經核可之走私「胎盤素」

The photograph shows bootleg "placenta extract" that has not passed official tests.

1. 經台北查緝隊初步查證，行政院衛生署尚未核發「胎盤素」液體藥劑許可證，而胎盤素屬「藥事法」第22條第1、2款之禁藥，依法不得製造、調劑、輸入、輸出、販售或陳列。

2. 偽藥：依「藥事法」第20條，係指藥品經稽查或檢驗有左列各款情形之一者：

- (1) 未經核准，擅自製造者。
- (2) 所含有效成分之名稱，與核准不符者。
- (3) 將他人產品抽換或摻雜者。
- (4) 塗改或更換有效期間之標示者。

3. 劣藥：依「藥事法」第21條，係指核准之藥品經稽查或檢驗有左列情形之一者：

- (1) 擅自添加非法定著色劑、防腐劑、香料、矯味劑及賦形劑者。
- (2) 所含有效成分之質、量或強度，與核准不符者。
- (3) 藥品中一部或全部含有污穢或異物者。
- (4) 有顯明變色、混濁、沈澱、潮解或已腐化分解者。
- (5) 主治效能與核准不符者。
- (6) 超過有效期間或保存期限者。
- (7) 因儲藏過久或儲藏方法不當而變質者。
- (8) 裝入有害物質所製成之容器或使用回收容器者。

4. 禁藥：依「藥事法」第22條，係指藥品有左列各款情形之一者：

- (1) 經中央衛生主管機關明令公告禁止製造、調劑、輸入、輸出、販賣或陳列之毒害藥品。
- (2) 未經核准擅自輸入之藥品。但旅客或隨交通工具服務人員攜帶自用藥品進口者，不在此限。

(資料來源：全國法規資料庫入口網站)

1. Through the Taipei Reconnaissance Bridge's preliminary validation, the Executive Yuan Department of Health has yet approved or issued any liquid "placenta" formula permit certificate, while placenta is considered as one of the banned drugs as stipulated under par 1, par 2, Article 22 of the "Pharmaceutical Affairs Law", which as stipulated by law may not be manufactured, formulated, imported, exported, sold or put on display.

2. Counterfeit drugs: As stipulated under Article 20 of the "Pharmaceutical Affairs Law", the term refers to drugs that have been audited or screened to fall under any one of the following circumstances, where:

- (1) Drugs that have not been certified, and are manufactured illicitly.
- (2) Those whose terms of the effective contents are found to deviate from that approved.
- (3) Those involving substituting or mixing the products of others.
- (4) Those found erasing or replacing the effective period labeling.

3. Inferior drugs: As stipulated under Article 21 of the "Pharmaceutical Affairs Law", the term refers to approved drugs that have been audited or inspected to contain one of the following circumstances:

- (1) Those found willfully adding illegal color stabilizer, preservatives, fragrance agents, taste enhancers or configuration shapers.
- (2) Those whose quality, dose or strength of the effective contents are found to deviate from that approved.
- (3) Those with a portion or the entire drug found to contain impurity or debris.
- (4) Those that appear discolored, opaque, or begin to condensate, humidified or decomposed.
- (5) Those whose main treatment yields are found to deviate from that approved.
- (6) Those found to exceed the specified shelf life or storage period.
- (7) Those whose quality has deteriorated due to extended storage or improper storage methods.
- (8) Those contained in containers made of toxic materials or in recycled containers.

4. Banned drugs: As stipulated under Article 22 of the "Pharmaceutical Affairs Law", the term banned drugs refers to drug products that fall under any one of the following circumstances, where:

- (1) Toxic drugs that have been enlisted by competent central health government authorities through general announce to be banned from manufacture, formulation, importing, exporting, selling or put on display.
- (2) Drugs that have been willfully imported without proper approval, except for private consumption drugs brought in by passengers or attendants of a transportation means.

(Source: National Legal and Regulatory Database Portal Website)